


Э. В. Будаев

Российский государственный профессионально-педагогический университет, Екатеринбург, Россия

ORCID ID: 0000-0003-2137-1364 

 E-mail: aedw@mail.ru.

Прецедентные имена в СМИ: методики исследования

АННОТАЦИЯ. В современной лингвистике получили широкое распространение исследования прецедентных имен (ПИ) в СМИ, однако до сих пор отсутствует классификация существующих методик анализа ПИ в медиадискурсе. Цель настоящего исследования состоит в том, чтобы на основе обзора современных публикаций инвентаризировать основные методики анализа прецедентных имен в СМИ. Как показал анализ, на сегодняшний момент можно выделить шесть основных методик анализа ПИ в медиадискурсе: 1) методика исследования ПИ, объединяемых сферой-источником, подразумевающая изучение ПИ из определенной понятийной сферы прецедентности в текстах СМИ; 2) методика исследования ПИ, объединяемых сферой-мишенью, подразумевающая анализ ПИ, задействованных для описания определенного концепта, с целью инвентаризации сфер-источников, актуализированных в СМИ для описания выбранной сферы-мишени; 3) методика функционального анализа, направленная на выявление функций, которые ПИ выполняют в СМИ; 4) лексикографическая методика исследования ПИ, включающая сочетание компонентного анализ лексем с изучением концептуальных признаков прецедентных имен, актуализированных в медиадискурсе; 5) методика дискурсивного исследования, в которой точкой отсчета для изучения ПИ становится определенный дискурс, в котором изучаются все онимы без ограничения сфер-мишеней и сфер-источников прецедентности; 6) методика анализа переводов ПИ, при использовании которой исследователь сначала дает описание ПИ в одном языке, а потом сравнивает оригинальный текст с его переводом на иностранный язык.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: прецедентные феномены; прецедентные имена; журналистика; медиалингвистика; медиадискурс; медиатексты; СМИ; средства массовой информации; методика анализа; интертекстуальность.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Будаев Эдуард Владимирович, доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков и русской филологии, Российский государственный профессионально-педагогический университет; 620012, Россия, Екатеринбург, ул. Машиностроителей, 11; e-mail: aedw@mail.ru.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Будаев, Э. В. Прецедентные имена в СМИ: методики исследования / Э. В. Будаев // Политическая лингвистика. — 2021. — № 3 (87). — С. 22-36. — DOI 10.26170/1999-2629_2021_03_02.

Характерной чертой современного медиадискурса является активное использование прецедентных имен (ПИ), выполняющих функции концептуализации, категоризации и оценки действительности [Богоявленская, Чудинов 2015; Гудков 2020; Зырянова 2016; Иванова, Чанышева 2014; Нахимова 2011]. В научный дискурс понятие прецедентности ввел Ю. Н. Караулов, определявший «прецедентные тексты» как «значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, имеющие сверхличностный характер, то есть хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [Караулов 1987: 216]. В дальнейшем определение *прецедентный* стало применяться не только к текстам, но и к именам, ситуациям, высказываниям, артефактам и т. д.

Согласно определению В. В. Красных, прецедентное имя (ПИ) — «индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом (например, Печорин, Теркин), или с

прецедентной ситуацией (например, Иван Сусанин, Стаханов). Это своего рода сложный знак, при употреблении которого в коммуникации осуществляется апелляция не к собственно денотату (в другой терминологии — референту), а к набору дифференциальных признаков данного ПИ» [Красных 2002: 172]. В отличие от других прецедентных феноменов, ПИ хранится в когнитивной базе как вербальный феномен, а также как совокупность дифференциальных признаков и атрибутов, которые и делают его прецедентным. Схожее понимание ПИ предложено Д. Б. Гудковым в «Словаре лингвокультурологических терминов»: «прецедентное имя — „воплощенное“ имя собственное, связанное с широко известным текстом, ситуацией и/или фиксированным комплексом определенных качеств, способное регулярно употребляться денотативно (интенционально), выступая в роли семантического предиката» [Гудков 2020: 114].

Так как прецедентные имена относятся к когнитивным феноменам, недоступным для непосредственного восприятия, большинство исследователей обращаются к эвристи-

кам дискурс-анализа при изучении прецедентных концептов и когнитивных проекций. ПИ объективируются непосредственно в дискурсе, поэтому анализ прецедентности закономерно опирается на когнитивно-дискурсивную парадигму как теоретико-методологическую основу исследования.

Высокий интерес исследователей к изучению ПИ в медиадискурсе связан не только с когнитивно-дискурсивной онтологией изучаемого предмета, но и с важной прагматической ролью прецедентности в СМИ. Сравнивая категории интертекстуальности и прецедентности, Н. А. Кузьмина отмечает, что интертекстуальность — транслируемый код культуры как системы традиционных для человечества ценностей материального и духовного характера, прецедентность — явление жизни, которое может стать или не стать фактом культуры. Соответственно специфика медиадискурса связана больше с прецедентностью, чем с интертекстуальностью, и именно прецедентность выступает фактором влияния в современном дискурсе СМИ и социуме [Кузьмина 2010: 10].

Несмотря на широкое распространение исследований прецедентных имен, до сих пор отсутствует классификация существующих методик анализа ПИ в СМИ. Анализ современных публикаций показывает, что на сегодняшний момент можно выделить шесть основных методик анализа ПИ:

- 1) методика исследования ПИ, объединяемых сферой-источником;
- 2) методика исследования ПИ, объединяемых сферой-мишенью;
- 3) методика функционального анализа ПИ;
- 4) лексикографическая методика исследования ПИ;
- 5) методика дискурсивного исследования ПИ;
- 6) методика анализа переводов ПИ.

Рассмотрим подробнее каждую из методик.

1. МЕТОДИКА ИССЛЕДОВАНИЯ ПИ, ОБЪЕДИНЯЕМЫХ СФЕРОЙ-ИСТОЧНИКОМ

Данная методика исследования ПИ подразумевает выбор определенной сферы-источника прецедентности и изучение примеров всех ПИ, объединяемых конкретной понятийной сферой. К настоящему моменту исследования ПИ в российских СМИ с применением такого подхода проведены на примере сфер-источников «Русские цари» [Нахимов 2009], «Кино» [Крылова 2012], «Немецкая философия» [Быкова 2012], «Литература» [Боярских 2008], «Русская классическая литература» [Наумова 2017], «Русская народная сказка» [Наумова 2016], «Детская литература» [Черняк, Носова 2016], «Исто-

рия» [Романьоли 2006], «Политика» [Щербинина, Будаев 2020], «Детская литература» [Наумова 2018], «Библия» [Пыстина 2016] и др.

Аналогичный подход используется при анализе иностранных СМИ. Исследователи рассмотрели сферы-источники «Кино» в СМИ Германии и США [Косарев 2008], «Литература» в русскоязычном дискурсе Казахстана [Шумская 2010], «Политика» в египетской прессе [Дарвиш Рихаб эль-Хусейни, Ибрагим Ваиль Фахим 2014], «Музыка» в СМИ Великобритании [Коротун 2015], «Библия» в качественной прессе США [Юнг 2015].

В контексте рассматриваемой методики обращает на себя внимание диссертация М. В. Черноморца, в которой детально проанализирована сфера-источник «Германские канцлеры» [Черноморец 2009]. Используя корпус Берлинско-Бранденбургской Академии наук, в который входит более миллиона статей немецких газет (сер. XX в. — нач. XXI в.), автор детально описал специфику ПИ, восходящих к известным немецким политикам (Otto von Bismarck, Bernhard von Bülow, Adolf Hitler, Konrad Adenauer, Willy Brandt, Helmut Kohl, Gerhard Schröder, Angela Merkel и др.).

Иногда в качестве сферы-источника может служить вся совокупность ПИ определенной культуры. При таком подходе исследователь фиксирует ПИ, относящиеся к одной культуре, в определенных СМИ (часто СМИ страны, в которой распространена иная культура). Например, в исследовании И. В. Дулебовой и Л. Б. Крюковой [Дулебова, Крюкова 2017] были проанализированы ПИ, восходящие к русской культуре, в СМИ Словакии. «Немецкоязычная культура» как сфера-источник прецедентных феноменов в современных российских печатных СМИ рассмотрена в диссертации Л. В. Быковой [Быкова 2009]. Прецедентные имена, восходящие к французской культуре, в современной российской и американской прессе проанализированы в диссертации С. В. Елисеевой [Елисеева 2010]. Вместе с тем возможен вариант, при котором, например, ПИ французской культуры изучаются в СМИ Франции. Такой ракурс исследования использован в публикации А. В. Колодкиной [Колодкина 2017], изучившей французские по сфере-источнику прецедентные имена не только в русском, но и во французском языке.

Вариантом методики исследования ПИ, объединяемых сферой-источником, является анализ единичных ПИ. При таком подходе исследователь выбирает конкретное ПИ и досконально изучает актуализацию его концептуальных признаков. Такая методика широко представлена в современном отечественном

языкознании при изучении российских СМИ. Лингвисты рассмотрели такие ПИ, как *Наполеон* [Нахимова 2007], *Буратино* [Будаев, Нахимова, Чудинов 2019], *Геракл* [Мищенко 2018], *Керенский* [Нахимова 2008], *Мюнхгаузен* [Быкова, Коптякова 2017], *Ленин* и *Сталин* [Сегал 2019], *Пинокет* [Нахимова 2013], *Вавилон* [Сегал, Коротких 2017], *Александр Невский* [Нахимова 2010] и др. На примере иностранных СМИ методика анализа единичных ПИ применяется в публикациях Т. Ю. Ма и Т. В. Хлоповой, изучивших антропонимы *David* (библейский персонаж) [Ма, Хлопова 2019] и *Noah* (Ной) [Ма, Хлопова 2018] и Ю. В. Богоявленской и А. Э. Буженинова, рассмотревших французское ПИ *Napoleon* [Богоявленская, Буженинов 2015], и др.

Методика анализа единичных ПИ подразумевает сравнение энциклопедической информации о персоналии и реальных концептуальных признаков, актуализируемых в текстах СМИ. Как показывают перечисленные исследования, далеко не вся энциклопедическая информация оказывается востребована в медиадискурсе. Более того, ПИ могут утрачивать связь с исходными данными и трансформировать концептуальные признаки в СМИ.

Анализ единичных ПИ часто включает в себя анализ связанных с ПИ прецедентных ситуаций, а иногда и связанных с данным ПИ других прецедентных имен. По этой причине некоторые авторы предпочитают говорить не столько об изолированном концепте, сколько о концепте, который образует более сложную структуру — фрейм. В частности, такой вариант анализа был использован при исследовании фреймов «Золушка» [Стратиенко 2016], «Шалтай-Болтай» [Стратиенко 2017], «Волшебный мир Гарри Поттера» [Шилихина, Стратиенко 2017].

Вариантом рассматриваемой методики является сопоставление двух единичных ПИ в двух языках. Так, Е. Д. Томашевская и Ю. В. Богоявленская сравнили употребление прецедентного имени *Napoléon Bonaparte* во французских медиатекстах и *Napoleon Bonaparte* в британских СМИ [Томашевская, Богоявленская 2018].

2. МЕТОДИКА ИССЛЕДОВАНИЯ ПИ, ОБЪЕДИНЯЕМЫХ СФЕРОЙ-МИШЕНЬЮ

Методика исследования ПИ, объединяемых сферой-мишенью, подразумевает анализ ПИ, задействованных для описания определенного концепта. Данная методика используется в тех случаях, когда необходимо изучить особенности осмысления определенного фрагмента действительности. Исследователь не знает, какие сферы-источники ему предстоит анализировать. Инвен-

таризация сфер-источников, актуализированных в СМИ для описания выбранной сферы-мишени, и их анализ являются при таком подходе основной задачей.

Выбор данной методики часто связан с актуальностью для общества определенного концепта сферы-мишени. Например, после присоединения Крыма к РФ вопрос о концептуализации данного полуострова в СМИ получил особую значимость. Это, в свою очередь, привлекло внимание исследователей, изучивших репертуар ПИ, которые были использованы в СМИ для описания концепта «Крым» [Богданович, Нахимова, Сегал 2019].

Другой пример использования методики исследования ПИ, объединяемых сферой-мишенью, представлен Й. Сипко [Сипко 2019]. Автор проследил особенности концептуализации советского общества и распада СССР в дискурсе российских и словацких СМИ. В период перестройки была популярна критика советского периода. Излюбленной темой журналистов были сталинские репрессии, а для номинации негативных явлений получила распространение словообразовательная модель с суффиксом *-щина*: *ежовщина*, *бериевщина*, *сталинщина*, *брежневщина*. На современном этапе в общественном сознании советский период истории воспринимается уже не так однозначно, и ПИ, которым прежде приписывали исключительно пейоративную семантику, теперь могут привносить мелиоративные смыслы.

Вполне закономерно, что особое внимание исследователей, использующих данную методику, привлекает сфера-мишень «Россия». Так, М. А. Лисихина проследила, какие ПИ востребованы в англоязычных СМИ при создании образа нашей страны [Лисихина 2016].

Вместе с тем специалисты используют этот подход и для исследования менее «злободневных» сфер-мишеней. Например, в диссертации В. А. Мещеряковой-Клабахер изучены номинации писателей в текстах немецких СМИ [Мещерякова-Клабахер 2016]. Как показал автор, если в качестве номинации писателя используется ПИ, то в этой роли выступают, как правило, имена более известных литераторов (например: *der moderne Charles Dickens*), которые становятся эталоном для сравнения с их менее известными широкому кругу читателей коллегами.

3. МЕТОДИКА ФУНКЦИОНАЛЬНОГО АНАЛИЗА ПИ

Название методики отражает предмет, на который направлено исследование при ее применении. Обращение к данной методике связано со стремлением автора выявить не репертуар ПИ в определенном дискурсе или

концептуальные особенности определенного прецедентного имени, а проанализировать функции, которые ПИ выполняют в СМИ. В общем виде применение такой методики имеет два варианта реализации, каждый из которых направлен на решение одной из двух задач: выявление и описание собственно функций ПИ в СМИ и изучение роли ПИ в реализации функций, присущих иным языковым или когнитивным феноменам. Проиллюстрируем это на примере современных публикаций, использующих функциональный анализ.

Первая задача решается в исследованиях И. А. Паневиной, которая изучила экспрессивную функцию ПИ, используемых во множественном числе, в российском газетном дискурсе [Паневина 2015]. В другом исследовании И. А. Паневиной речь идет об эмоционально-экспрессивной функции ПИ в СМИ [Паневина 2011]. Л. Э. Рогозина [Рогозина 2009] рассмотрела людическую функцию прецедентного имени на материале французского языка.

В статье Л. И. Гришаевой [Гришаева 2008] рассматривается прагматическая функция ПИ, которая заключается в том, что данные феномены дают возможность при минимуме средств реализовать коммуникативное намерение. ПИ являются готовыми продуктами речемыслительной деятельности, известными носителям культуры и несущими в себе представления общества о том, что есть хорошо и плохо. Хотя ПИ ярко отражают специфику определенной картины мира, они являются универсальным средством передачи и хранения культурной информации.

Манипулятивная функция ПИ рассмотрена в публикации А. В. Колмогоровой и Ю. А. Талдыкиной [Колмогорова, Талдыкина 2016]. Авторы изучили языковые феномены, которые задействованы для манипуляции общественным сознанием в СМИ США и описали результаты своей работы над созданием компьютерной программы, с помощью которой можно было замерять уровень манипулятивности текста СМИ. Обратившись к статьям американских медиатекстов, посвященных кризису на Украине, исследователи определили шесть маркеров степени манипулятивности текстов, среди которых важное место отводится прецедентным именам. В целом манипулятивная функция популярна у исследователей политических текстов, для которых она особенно характерна [Салахова, Грачева 2016].

Коннотативное функционирование ПИ проанализировано в статье И. В. Гайдук [Гайдук 2016]. Автор соглашается с тем, что для ПИ характерно переносное (коннотатив-

ное) употребление (как и для метафор), но между ПИ и метафорами есть различие. По мнению И. В. Гайдук, ПИ прецедентны потому, что связаны с другими прецедентными феноменами языка. В инвариант восприятия ПИ входит какая-либо прецедентная ситуация, а в метафорическом переносе такой связи не наблюдается.

Суггестивная функция ПИ в реализации тактик и стратегий в дискурсе конфликта изучена В. А. Саблуковой [Саблукова 2014]. В ситуации политического конфликта суггестивный потенциал ПИ наиболее востребован в СМИ при применении тактики обвинения; тактики, связанной с навязыванием ложных пресуппозиций; тактики, направленной на мифотворчество, и тактики апелляции к авторитетам.

Функция интеллектуализации текста с помощью ПИ детально проанализирована в диссертации А. С. Драпалюк [Драпалюк 2010]. Употребление ПИ является способом интеллектуализации текста. Включение в медиатекст ПИ усложняет его содержание, а соответственно усложняет восприятие этого текста. Однако, приложив когнитивные усилия, адресат получает удовольствие от раскрытия замысла автора текста. Обращение к интеллекту является действенной формой общения автора с аудиторией. Широкая известность некоторых антропонимов, например имен литературных героев, приводит к тому, что они становятся известными даже тем читателям, которые не знакомы с оригинальным произведением. В такой ситуации лучше говорить не о функции интеллектуализации текста, а об интеллектуализирующей (познавательной) функции ПИ в СМИ, направленной на сохранение и передачу культурной информации.

Сразу три функции подвергаются анализу в статье А. А. Черноброва: компрессионная, гипертекстовая и эстетическая [Чернобров 2009]. К иным функциям ПИ в СМИ относят функцию создания языковой игры [Радченко 2013], функцию классификаторов толерантности/нетолерантности [Романова 2016], функцию эвфемизации [Ванюшина 2017], оценочную функцию [Качалова 2010], функцию приращения смысла [Орехова 2013], функцию доминанты идиостиля [Нахимова, Чудинов 2016] и др.

4. ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ МЕТОДИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Лексикографическая методика исследования ПИ включает в себя классическую методику компонентного анализа лексем. Однако нужно учитывать, что ПИ — концепты, которые не являются языковыми единицами,

а только выражаются в языковых единицах, а точнее в текстах СМИ, поэтому для максимально достоверного описания ПИ перечисление основных признаков прецедентных имен дополняется анализом речевых контекстов — примеров из медиадискурса, в которых данное ПИ употребляется.

Одно из первых лексикографических описаний ПИ — лингвокультурологический словарь «Русское культурное пространство», подготовленный И. В. Захаренко, В. В. Красных, Д. Б. Гудковым [Русское культурное пространство 2004]. В данном издании не только изложена история описания ПИ, но и обозначена специфика лексикографических принципов, которые были положены в его основу. В дальнейшем Д. Б. Гудков использовал эту методику для создания лингвокультурологического словаря «Люди и звери. Русские прецедентные имена и зоонимы в национальном мифе» [Гудков 2020].

Основные принципы отбора материала для словаря сводятся к следующему. Во-первых, для полноты картины необходимо использовать не только примеры из СМИ, но и контексты художественной литературы, ориентируясь на тексты последних 20–30 лет, но отдавая предпочтение примерам последнего десятилетия. Важно, чтобы описываемые ПИ были актуальными для современных представителей анализируемой культуры и языка. Во-вторых, любое ПИ должно иллюстрироваться не менее чем тремя примерами, принадлежащими разным авторам, иначе оно может быть окказионализмом, характерным для одного человека.

Рассмотрим пример лексикографического описания по этим принципам, предложенный Д. Б. Гудковым [Русское культурное пространство 2004: 37–39]:

Гаврош. 1. Герой романа В. Гюго «Отверженные». Г. — мальчик-сирота, не имеющий ни семьи, ни дома, вынужденный выживать в жестоких условиях большого города; несмотря на выпадающие на его долю трудности, остается жизнерадостным, веселым, независимым, помогает другим беднякам. Во время восстания 1832 года сражается с солдатами на баррикадах Парижа, гибнет сраженный пулей, оборвавшей задорную песню, которую он пел.

2. Г. — дерзкий, неунывающий беспризорник, лишенный родительской заботы, живущий на улице и добывающий средства к существованию не только законными способами; юный мятежник, готовый сражаться за свободу с оружием в руках.

3. Современные русские могут называть Гаврошем или обращаться к образу Г. для характеристики:

► беспризорника (как правило, мальчика), лишенного опеки взрослых, вынужденного самостоятельно выживать в жестоком мире:

Трудные подростки, беспризорники, современные «генералы песчаных карьеров», гавроши мегаполисов — теперешняя реальность многих городов. Все это — современные дети, по той или иной причине лишенные родительского внимания, любви и заботы. АиФ, 2007.

► юного бунтаря, мальчика, участвующего в революционных событиях на стороне восставших:

Некогда индустриализация перемолола и французов, и русских в современных горожан, хотя та история была полна своих баррикад и революций. Сегодня Третий мир оказался внутри Первого. В Европе проблему пытались решать через благотворительность и полицейский надзор. Не работает. В XIX в. проблему решили, развивая массовую занятость и демократию: к середине XX в. западные рабочие превратились из революционеров в реформистов. Но как и кто сможет это сделать на глобальном уровне? А пока — баррикады и отчаянные смуглокожие гавроши возрождаются. Известия, 2008.

► лихого, независимого, свободолюбивого подростка, никогда не теряющего присутствие духа:

Кабирию играет молодая актриса Александра Урсуляк, самая интересная из нового поколения Пушкинского театра. Ее Кабирия, конечно, совсем не похожа на героиню Джульетты Мазины. С размашистой мальчишеской пластикой, непослушными вихрами, густо подведенными глазами, губами бантиком и удивительным наивным взглядом, эта девушка — неунывающий Гаврош римских улиц, сорванец, которому все нипочем. Такие, как она, просто так не гибнут: биение жизни в них способно перекрыть любую боль. Столичная вечерняя газета, 2004.

Этот пример хорошо иллюстрирует принцип лексикографического описания, используемый автором. Статья состоит из трех частей. В первой части дается краткая энциклопедическая справка об ониме, во второй — стереотипное, инвариантное представление об этом ониме, характерное для данного лингвокультурного сообщества, а в третьей части — различные варианты, смысловые оттенки употребления этого ПИ с примерами употребления в текстах.

Подобная методика используется в словарях С. И. Гарагули «Лингвокультурологический словарь английских личных имен» [Гарагуля 2016] и «Лингвокультурологи-

ский словарь английских фамилий» [Гарагуля 2018]. Среди ономастических словарей данные издания являются новаторскими. В отличие от традиционного подхода, как, например, в словарях английских имен и фамилий А. И. Рыбакина [Рыбакин 2000а; 2000б], в которых ставится задача отразить транслитерацию, этимологию и орфографию онимов, в словарях С. И. Гарагули ставится цель раскрытия содержания культурно значимых имен. В сочетаниях *Jack Frost* (Дед Мороз), *Jack the Ripper* (Джек-потрошитель), *Union Jack* (государственный флаг Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии), *Jack Horner* (самодовольный мальчик), *Jack Tar* (матрос) используется одно и то же имя *Jack*, но содержание этих онимов разное. Эти антропонимы относятся к культурно значимым именам, которые являются частью фоновых знаний носителей английского языка. Особенно важно то, что эти антропонимы подвергаются метафоризации и метонимизации, т. е. функционируют как прецедентные.

Для включения антропонимов в корпус словарей автором учитывались следующие факторы:

- 1) общеизвестность имени в среде носителей английского языка и культуры;
- 2) функционирование имени в реальном антропонимическом узусе;
- 3) появление у имени метафорического, метонимического или ассоциативного значения;
- 4) употребление имени в произведениях устного народного творчества;
- 5) использование имени в процессе категоризирующей деривации;
- 6) участие имени в трансонимизации — переходе онима одного разряда в другой;
- 7) культурно-социальная значимость имени — его использование в литературно-художественных произведениях; наличие среди носителей данного имени известных реальных деятелей в культуре, истории, политике и науке англоязычных стран.

Методика лексикографического описания имени строится по следующей схеме. Сначала дается вокабула (собственно антропоним) и его нормативная фонетическая транскрипция. После следует передача имени на русском языке. Затем дается этимология, функциональная характеристика имени, орфографические именные варианты, гипокористические и диминутивные формы, фамильные имена, имя в переносном значении, устойчивые сочетания, фольклорное имя (использование в фольклорных текстах — пословицах, поговорках, народных песнях, балладах, сказках), производные формы,

персонажи литературно-художественных произведений, известные носители имени, иноязычные эквиваленты.

Особенно ценным является параметр «Имя в переносном значении», так как именно факт наличия метафорического значения является важным атрибутом ПИ. Имя собственное, используемое как метафора, приобретает новые грамматические признаки — употребление во множественном числе или сочетание с артиклем. Онимы в переносном значении приобретают способность вторичного именования людей, предметов или явлений и используются в качестве особых знаков культуры. Например, распространенность имени *Jack* в Англии привела к тому, что этим онимом стали называть человека «неблагородного» происхождения. Например, переносное значение мужского имени *Benjamin* описывается в словаре следующим образом:

«1. Младший сын; любимый ребенок; любимец. Этимологически восходит к имени библейского персонажа Вениамина (*Benjamin*), любимого младшего сына Иакова.

2. ам. разг. «Бенджамин», банкнота достоинством 100 долларов США. Названа по имени американского политического деятеля, дипломата, ученого, изобретателя и журналиста Бенджамина Франклина (*Benjamin Franklin*, 1706-1790), портрет которого изображен на стодолларовой купюре (с 1928 г.)» [Гарагуля 2016: 11].

Отметим, что С. И. Гарагуля использует понятие *культурно значимых антропонимов*, не используя термин *прецедентное имя*, поэтому его подход к лексикографическому описанию антропонимов шире, чем в словаре Д. Б. Гудкова, и будучи полным с точки зрения ономастики, может показаться избыточным с точки зрения описания собственно ПИ. Вместе с тем значительная часть анализируемых параметров в полной мере подходит к описанию ПИ.

5. МЕТОДИКА ДИСКУРСИВНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ ПИ

При использовании данной методики точкой отсчета для изучения ПИ становится определенный дискурс, в котором рассматриваются все ПИ без ограничения сфермишеней и сфер-источников прецедентности. В качестве субъекта дискурса могут выступать конкретные авторы, национальные СМИ, отдельные издания. Автор выбирает такую методику, когда его интересуют не способы концептуализации определенного фрагмента действительности или моделирующий потенциал определенного ПИ, а особенности использования ПИ в конкрет-

ном (индивидуальном, организационном или национальном) дискурсе.

Изучение ПИ в идиолектах позволяет глубже понять картины мира отдельных людей, определяющие их поведение. Так, в монографии Дж. Чартерис-Блэка [Charteris-Black 2014] показано, что М. Л. Кинг тяготеет к использованию религиозных образов и библейских онимов в своих выступлениях, в то время как М. Тэтчер активно использовала миф о Боадиице, королеве бриттов, возглавившей антиримское восстание в 61 г.

Помимо идиолектов и национальных СМИ, источником ПИ для дискурсивного анализа могут служить конкретные телепередачи. Например, в статье Ю. В. Евтеевой рассмотрены ПИ на материале телепередачи «Гордонкихот» [Евтеева 2011].

Изучение ПИ в национальных дискурсах позволяет реконструировать компоненты национальной картины мира, в которой ПИ занимают важное место. Лингвисты рассматривали функционирование ПИ в массмедиа многих стран. Целый ряд работ посвящен анализу ПИ в СМИ Германии [Калюжная 2018; Уделькина 2018; Чигашева 2016]. В. П. Былевский изучил ПИ в СМИ КНР [Былевский 2016], а Н. В. Шеминова провела такое же исследование на примере испанской прессы [Шеминова 2006]. М. С. Кучевасова [Кучевасова 2018] проанализировала ПИ во французских СМИ, Е. В. Глинка [Глинка 2019] исследовал ПИ в белорусской прессе, а И. В. Дулебова рассмотрела прецедентные антропонимы в словацких медиатекстах [Дулебова 2017; 2019]. Динамический аспект данной методики использован Э. Н. Шумской, проследившей изменения прецедентных имен в СМИ Казахстана в хронологической перспективе [Шумская 2011].

Некоторые авторы вводят дополнительные дискурсивные ограничения с целью более детального изучения какого-либо аспекта национального дискурса. Так, региональный аспект функционирования ПИ проанализирован Л. В. Басовой на примере газет Тюменской области [Басова 2012]. Ю. В. Газинская сосредоточила внимание на ПИ, актуализированных в политических текстах русскоязычного медиадискурса Украины [Газинская 2013].

Учитывая, что ПИ во многом выражают специфику определенной лингвокультуры, закономерно, что дискурсивный анализ часто проводится в сопоставительном ракурсе. Такой подход является самым популярным вариантом дискурсивной методики. Так, в своем исследовании К. Э. Каримова [Каримова 2018] рассмотрела ПИ в печатных СМИ на материале русского и английского языков.

Исследователи сопоставили ПИ в политической коммуникации Германии и США [Косарев 2008], в СМИ России и Египта [Ваиль 2013; Ибрагим, Дарвиш 2013], России и США [Гайдук 2015] и др.

6. МЕТОДИКА АНАЛИЗА ПЕРЕВОДОВ ПИ

Так как ПИ составляют важнейшую часть культурной специфики национальной картины мира, особенно актуальной становится проблема их перевода. При использовании данной методики исследователь сначала дает описание ПИ в одном языке, а потом сравнивает оригинальный текст с его переводом на иностранный язык, изучая способы передачи онима на другой язык. И здесь возникают известные трудности, связанные с тем, что национально-прецедентные ПИ составляют значимую часть безэквивалентной лексики. Но и без проблемы лакун перевод антропонимов связан с рядом трудностей. Среди них — фонетические особенности. Если переводчик знаком только с написанием имени, то приоритет отдается транслитерации. По этой причине английского физика Ньютона (*Newton*) когда-то передавали на русский язык как *Невтона*. В последнее время в отношении онимов в практике перевода утвердился прием транскрипции. Другая проблема состоит в том, что ПИ языка-источника в плане выражения могут иметь аналог в языке-мишени, но не совпадать с ним в плане содержания. Высокая проблематичность этой области научных изысканий вызывает регулярный интерес исследователей прецедентности.

Так, методика анализа переводов ПИ применяется М. А. Чигашевой [Чигашева 2016], рассмотревшей проблему перевода ПИ, функционирующих в СМИ Германии, на русский язык. Особенности передачи прецедентных феноменов при переводе на материале англоязычных и русскоязычных СМИ изучены Д. Е. Ветровой, А. А. Шагеевой и Ж. А. Храмушиной [Ветрова, Шагеева, Храмушина 2018]. Проблемы перевода прецедентных единиц на английский язык, зафиксированных в высказываниях В. В. Путина, изучены М. А. Степановой [Степанова 2014].

Необходимо пояснить, что нередко изучение ПИ в СМИ проводится в совокупности с другими прецедентными феноменами, как, например, в диссертациях О. А. Ворожцовой [Ворожцова 2007] и И. П. Зыряновой [Зырянова 2016], что никак не мешает реализовывать перечисленные методики в исследованиях подобного рода.

В настоящем обзоре описаны только основные методики изучения ПИ в СМИ, получившие широкое распространение в совре-

менной лингвистике. Существуют и иные, которые тоже используются в языкознании, но примеры их реализации носят единичный или спорадический характер. К таким методикам можно отнести анализ концептуальной интеграции в образовании ПИ, восходящий к теории блендинга, разработанной М. Тернером и Ж. Фоконье. Примером такого подхода служит публикация Е. С. Степанова [Степанов 2017]. Еще одна методика — семиотический анализ прецедентных имен, при котором изучаются ПИ в невербальном ряду СМИ, например, в карикатуре [Ворошилова 2011]. В исследовании С. Д. Подшиваловой и Н. А. Сабуровой [Подшивалова, Сабурова 2018] использована психолингвистическая методика, с помощью которой изучались особенности интерпретации ПИ из англоязычных СМИ российскими читателями.

В завершение отметим, что между выделенными методиками нет непроходимых границ. Возможно сочетание нескольких ракурсов анализа. К примеру, исследователь может ограничить не только сферу-источник, но и дискурс, что довольно часто происходит на практике, как показывает анализ современных исследований.

ЛИТЕРАТУРА

- Басова, Л. В. Прецедентные феномены в региональных печатных СМИ (на примере газетной публицистики Тюменской области) / Л. В. Басова. — Текст : непосредственный // Мир русского слова. — 2012. — № 2. — С. 34—36.
- Богданович, Г. Ю. Библиейские мотивы как источник формирования медийного образа Крыма / Г. Ю. Богданович, Е. А. Нахимов, Н. А. Сегал. — Текст : непосредственный // Язык и культура. — 2019. — № 47. — С. 8—20.
- Богоявленская, Ю. В. Прецедентное имя «Наполеон» в исторической памяти Франции: опыт корпусного исследования / Ю. В. Богоявленская, А. Э. Буженинов. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2015. — № 2 (52). — С. 137—143.
- Бородай, С. Е. Сферы-источники прецедентных феноменов в российских и американских информационно-аналитических статьях / С. Е. Бородай. — Текст : непосредственный // Художественное произведение в современной культуре: творчество — исполнительство — гуманитарное знание : сборник статей и материалов. — Челябинск, 2019. — С. 141—148.
- Боярских, О. С. Прецедентные феномены со сферой-источником «Литература» в дискурсе российских печатных СМИ (2004—2007 гг.): дис. ... канд. филол. наук / Боярских О. С.; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2008. — 231 с. — Текст : непосредственный.
- Будаев, Э. В. Буратино как прецедентный феномен в российских СМИ / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов, Е. А. Нахимов. — Текст : непосредственный // Детская книга как институт социализации: «золотой ключик» к миру взрослых. — Нижний Тагил : НТГСПИ, 2019. — С. 23—31.
- Быкова, Л. В. Немецкая философия как сфера-источник прецедентных феноменов в современной российской прессе / Л. В. Быкова. — Текст : непосредственный // Язык и культура. — Новосибирск, 2012. — № 1—2. — С. 198—206.
- Быкова, Л. В. Немецкоязычная культура как сфера-источник прецедентных феноменов в современных российских печатных СМИ : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Быкова Л. В.; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2009. — 23 с.
- Быкова, Л. В. Функционирование прецедентного имени «Мюнхгаузен» в современных российских печатных СМИ /
- Л. В. Быкова, Е. Е. Коптякова. — Текст : непосредственный // Litera. — 2017. — № 2. — С. 1—9.
- Былевский, В. П. Описание прецедентного имени в текстах массовой коммуникации КНР / В. П. Былевский. — Текст : непосредственный // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. — 2016. — № 11 (750). — С. 106—121.
- Вайль, Ф. И. Прецедентные имена в заголовках российской и египетской прессы / Ф. И. Вайль. — Текст : непосредственный // Русский язык за рубежом. — 2013. — № 1 (236). — С. 73—79.
- Ванюшина, Н. А. Прецедентные имена в качестве эвфемизмов / Н. А. Ванюшина. — Текст : непосредственный // Бюллетень науки и практики. — 2017. — № 11 (24). — С. 413—417.
- Ветрова, Д. Е. Передача прецедентных феноменов при переводе (на материале англоязычных и русскоязычных печатных СМИ) / Д. Е. Ветрова, А. А. Шагеева, Ж. А. Храмушина. — Текст : непосредственный // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2018. — № 3-1 (81). — С. 73—76.
- Ворожцова, О. А. Лингвистическое исследование прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских президентских выборов 2004 г. : дис. ... канд. филол. наук / Ворожцова О. А. — Екатеринбург, 2007. — 215 с. — Текст : непосредственный.
- Ворошилова, М. Б. «Русская матрешка» глазами европейцев: прецедентные образы в политической карикатуре об «августовской» войне / М. Б. Ворошилова. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2011. — № 2 (36). — С. 73—76.
- Газинская, Ю. В. Прецедентные феномены как способ представления действительности в русскоязычном политическом медиа-дискурсе Украины / Ю. В. Газинская. — Текст : непосредственный // Вестник Череповецкого государственного университета. — 2013. — Т. 2. — № 3 (50). — С. 68—71.
- Гайдук, И. В. Прецедентные имена и их дериваты в российском и американском медиадискурсе / И. В. Гайдук. — Текст : непосредственный // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. — 2015. — № 3 (27). — С. 111—127.
- Гайдук, И. В. Специфика коннотативного функционирования прецедентных имен в медиадискурсе / И. В. Гайдук. — Текст : непосредственный // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. — 2016. — № 4 (32). — С. 63—75.
- Гарагуля, С. И. Лингвокультурологический словарь английских личных имен. Раскрытие содержания свыше 100 культурно значимых имен / С. И. Гарагуля. — Москва : ЛЕНАНД, 2016. — 272 с. — Текст : непосредственный.
- Гарагуля, С. И. Лингвокультурологический словарь английских фамилий. Раскрытие содержания свыше 150 культурно значимых фамилий / С. И. Гарагуля. — Москва : ЛЕНАНД, 2018. — 384 с. — Текст : непосредственный.
- Глинка, Е. В. Прецедентные имена в белорусских печатных СМИ: семантика и прагматика / Е. В. Глинка. — Текст : непосредственный // Медиа в современном мире. 58-е Петербургские чтения : сборник материалов Международного научного форума : в 2 т. / отв. ред. В. В. Васильева. — 2019. — С. 217—219.
- Гришаева, Л. И. Прецедент как универсальное средство передачи и хранения культурной информации / Л. И. Гришаева. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2008. — Вып. 24. — С. 118—123.
- Гудков, Д. Б. Люди и звери. Русские прецедентные имена и зоонимы в национальном мифе. Лингвокультурологический словарь / Д. Б. Гудков. — Москва : ЛЕНАНД, 2020. — 200 с. — Текст : непосредственный.
- Дарвиш Рихаб эль-Хусейни. Прецедентные имена со сферой-источником «Политика» в российской и египетской прессе / Дарвиш Рихаб эль-Хусейни, Ибрагим Вайль Фатим. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2014. — № 1 (47). — С. 144—148.

25. Драпалюк, А. С. Прецедентные феномены как один из способов интеллектуализации газетного текста : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Драпалюк А. С. ; Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского. — Саратов, 2010. — Текст : непосредственный.
26. Дулебова, И. В. Российские топонимы в современной словацкой языковой картине мира / И. В. Дулебова. — Текст : непосредственный // IV Фирсовские чтения. Язык в современных дискурсивных практиках. — Москва : РУДН, 2019. — С. 117—123.
27. Дулебова, И. В. Прецедентные имена русской культуры и истории в современных словацких СМИ / И. В. Дулебова, Л. Б. Крюкова. — Текст : непосредственный // Вестник Томского государственного университета. — 2017. — № 425. — С. 19—25.
28. Евтеева, Ю. В. Реализация аргументативного потенциала прецедентных феноменов (на материале полемической телепередачи «Гордонкихот») / Ю. В. Евтеева. — Текст : непосредственный // Вестник Московского государственного лингвистического университета. — 2011. — № 611. — С. 85—95.
29. Елисеева, С. В. Прецедентные феномены, восходящие к французской культуре, в современной российской и американской прессе : дис. ... канд. филол. наук / Елисеева С. В. — Сургут, 2010. — Текст : непосредственный.
30. Зырянова, И. П. Прецедентные феномены в заголовках российской и британской прессы (2005—2009 гг.) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Зырянова И. П. — Екатеринбург, 2016. — 239 с. — Текст : непосредственный.
31. Ибрагим, В. Ф. Сферы-источники прецедентных имен в российской и египетской прессе / В. Ф. Ибрагим, Р. Э. Х. Дарвиш. — Текст : непосредственный // Вопросы когнитивной лингвистики. — 2013. — № 4 (37). — С. 92—99.
32. Калюжная, И. А. Прецедентные антропонимы в текстах немецких СМИ / И. А. Калюжная. — Текст : непосредственный // Особенности интеграции гуманитарных и технических знаний. — Москва : НИУ МГСУ, 2018. — С. 237—240.
33. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. — Москва : Наука, 1987. — 363 с. — Текст : непосредственный.
34. Каримова, К. Э. Прецедентное имя в печатных СМИ на основе русского и английского языков / К. Э. Каримова. — Текст : непосредственный // Высокие технологии, наука и образование: актуальные вопросы, достижения и инновации : сб. статей Международной научно-практической конференции : в 2 ч. — 2018. — С. 161—163.
35. Качалова, И. Н. Оценочная функция языковой игры в дискурсе СМИ : автор. дис. ... канд. филол. наук / Качалова И. Н. ; Московский государственный областной университет. — Москва, 2010. — Текст : непосредственный.
36. Колмогорова, А. В. Языковые маркеры манипуляции для разработки технологии оценки уровня манипулятивности текста масс-медиа / А. В. Колмогорова, Ю. А. Талдыкина. — Текст : непосредственный // Когнитивные исследования языка. — 2016. — № 26. — С. 542—545.
37. Колодкина, А. В. Функционирование французских прецедентных имен в языке СМИ (на материале французского и русского языков) / А. В. Колодкина. — Текст : непосредственный // Романистика в эпоху полилингвизма : материалы Международной научно-практической конференции. — 2017. — С. 277—281.
38. Коротун, В. Ю. Прецедентные феномены из сферы музыки в языке английских СМИ / В. Ю. Коротун. — Текст : непосредственный // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2015. — № 8-3 (50). — С. 100—103.
39. Косарев, М. И. Прецедентные феномены со сферой-источником «Кино» в политической коммуникации Германии и США : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Косарев М. И. ; Уральский государственный педагогический университет. — Екатеринбург, 2008. — Текст : непосредственный.
40. Крылова, М. Н. Кино как источник интертекстуальности (на материале сравнительных конструкций) / М. Н. Крылова. — Текст : непосредственный // Язык и социальная динамика. — 2012. — № 12-1. — С. 355—361.
41. Кузьмина, Н. А. Интертекстуальность и прецедентность как базовые когнитивные категории медиадискурса / Н. А. Кузьмина. — Текст : непосредственный // Медиаскоп. — 2011. — № 1. — С. 10.
42. Кучевасова, М. С. Прецедентные имена во французских СМИ: анализ уровня прецедентности / М. С. Кучевасова. — Текст : непосредственный // Романские и германские языки: актуальные проблемы лингвистики и методики : ежегодник по материалам 10-й Междунар. студенческой науч.-практ. конф. / науч. ред. Е. В. Ерофеева. — 2018. — С. 76—80.
43. Лисихина, М. А. Использование прецедентных имен при создании образа России в англоязычных СМИ / М. А. Лисихина. — Текст : непосредственный // Наука и образование на российском Дальнем Востоке: современное состояние и перспективы развития : сб. науч. тр. по итогам межвузовской научно-практической конференции преподавателей и аспирантов : в 2 т. — 2016. — С. 339—346.
44. Ма, Т. Ю. Прецедентное имя библейского истока «David» в материалах электронной версии журнала «Time» / Т. Ю. Ма, Т. В. Хлопова. — Текст : непосредственный // Теоретическая и прикладная лингвистика. — 2019. — Т. 5. — № 2. — С. 41—57.
45. Ма, Т. Ю. Прецедентные имена «Noah» и «Noah's ark» в материалах электронной версии журнала «Time» / Т. Ю. Ма, Т. В. Хлопова. — Текст : непосредственный // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. — 2018. — № 7-2. — С. 118—121.
46. Мещерякова-Клабахер, В. А. Номинация лица в текстах немецких СМИ (на примере номинаций писателя) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Мещерякова-Клабахер В. А. ; С.-Петерб. гос. ун-т. — Санкт-Петербург, 2016. — Текст : непосредственный.
47. Мищенко, А. Н. Прецедентное имя *Геракл* в русскоязычных политических СМИ / А. Н. Мищенко. — Текст : непосредственный // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. — 2018. — № 1. — С. 155—161.
48. Наумова, И. А. О прецедентных феноменах из сферы-источника «Русская классическая литература» в средствах массовой информации Российской Федерации / И. А. Наумова. — Текст : непосредственный // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. — 2017. — Т. 14. — № 2. — С. 81—87.
49. Наумова, И. А. Особенности функционирования прецедентных феноменов из сферы-источника «Детская литература» в дискурсе российских СМИ / И. А. Наумова. — Текст : непосредственный // Знание. — 2018. — № 5-3 (57). — С. 86—93.
50. Наумова, И. А. Русская народная сказка как сфера-источник прецедентных феноменов в дискурсе российских СМИ / И. А. Наумова. — Текст : непосредственный // Relevant theoretical and practical aspects of modern science of languages materials of the I International research and practice conference. — 2016. — С. 4—12.
51. Нахимова, Е. А. Имена русских царей как прецедентное поле в современных российских СМИ / Е. А. Нахимова. — Текст : непосредственный // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. — 2009. — № 2. — С. 12—19.
52. Нахимова, Е. А. Мифологема *Александр Невский* в современной массовой коммуникации / Е. А. Нахимова. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2010. — № 3 (33). — С. 105—108.
53. Нахимова, Е. А. Прецедентное имя *Керенский* в современных отечественных СМИ / Е. А. Нахимова. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2008. — № 1 (24). — С. 48—55.
54. Нахимова, Е. А. Прецедентное имя *Наполеон* в отечественных СМИ / Е. А. Нахимова. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2007. — № 3 (23). — С. 107—114.
55. Нахимова, Е. А. Прецедентное имя *Пиночет* в современных российских СМИ / Е. А. Нахимова. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2013. — № 2 (44). — С. 72—75.
56. Нахимова, Е. А. Прецедентные феномены как доминанта идиостиля публициста / Е. А. Нахимова, А. П. Чудинов. — Текст : непосредственный // Филология и человек. — 2016. — № 2. — С. 107—115.

57. Орехова, Е. Н. Прецедентность и приращение смысла в общественно-политическом дискурсе (когнитивно-прагматический аспект) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Орехова Е. Н. ; Адыг. гос. ун-т. — Майкоп, 2013. — Текст : непосредственный.
58. Паневина, И. А. Экспрессивная роль прецедентных личных имен в форме plural в газетном дискурсе смоленских СМИ / И. А. Паневина. — Текст : непосредственный // Ономастика в Смоленске и Витебске: проблемы и перспективы исследования. — 2015. — № 4. — С. 78—84.
59. Паневина, И. А. Эмоционально-экспрессивная антропонимическая лексика в газетно-публицистическом дискурсе (на материале смоленских СМИ) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / И. А. Паневина ; Смоленск. гос. ун-т. — Смоленск, 2011. — Текст : непосредственный.
60. Подшивалова, С. Д. Особенности интерпретации некоторых прецедентных имен англоязычных СМИ российским читателем / С. Д. Подшивалова, Н. А. Сабурова. — Текст : непосредственный // Язык и культура: вопросы современной филологии и методики обучения языкам в вузе : материалы V Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием / Тихоокеанский гос. ун-т. — 2018. — С. 111—116.
61. Пыстина, О. В. Функционирование библеизмов как прецедентных феноменов в современном медиатексте (на примере региональных СМИ) / О. В. Пыстина. — Текст : непосредственный // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2016. — № 10-3 (64). — С. 137—141.
62. Радченко, М. В. Языковая игра с использованием антропонимов в российской и хорватской прессе / М. В. Радченко. — Текст : непосредственный // Социально-гуманитарный вестник Юга России. — 2013. — № 4 (35). — С. 140—148.
63. Рогозина, Л. Э. О людической функции прецедентного имени (на материале французского языка) / Л. Э. Рогозина. — Текст : непосредственный // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. — 2009. — № 4. — С. 72—79.
64. Романова, Т. В. Методы выявления классификаторов толерантности / нетолерантности речевого поведения в целях решения лингвоэкспертных задач / Т. В. Романова. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2016. — № 6 (60). — С. 237—243.
65. Романьоли, Р. Лингвокультурная специфика прецедентных единиц русского дискурса, мотивированных историческими событиями и лицами (на материале заголовков печатных СМИ) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Романьоли Р. ; Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. — Москва, 2006. — Текст : непосредственный.
66. Русское культурное пространство : лингвокультурологический словарь / под ред. И. В. Захаренко, В. В. Красных, Д. Б. Гудкова. — Москва : Гнозис, 2004. — 318 с. — Текст : непосредственный.
67. Рыбакин, А. И. Словарь английских личных имен: 4000 имен / А. И. Рыбакин. — Москва : Астрель : АСТ, 2000а. — 224 с. — Текст : непосредственный.
68. Рыбакин, А. И. Словарь английских фамилий / А. И. Рыбакин. — Москва : Астрель : АСТ, 2000б. — 576 с. — Текст : непосредственный.
69. Саблукова, В. А. Суггестивные механизмы использования национально-прецедентных феноменов в дискурсе конфликта (на материале реалий русской лингвокультуры в англоязычных СМИ) / В. А. Саблукова. — Текст : непосредственный // Вестник Челябинского государственного университета. — 2014. — № 16 (345). — С. 124—127.
70. Салахова, А. Г. Лингвистический анализ манипулятивных средств воздействия СМИ в период информационных войн (на материале прессы Германии) / А. Г. Салахова, К. Л. Грачева. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2016. — № 6 (60). — С. 132—138.
71. Сегал, Н. А. Прецедентные антропонимы *Ленин* и *Сталин* как составляющая русскоязычного медиадискурса / Н. А. Сегал. — Текст : непосредственный // Текст и дискурс в современной коммуникации / под ред. Т. Н. Плесканюк. — Нижний Новгород : НИЦ «Открытое знание», 2019. — С. 63—78.
72. Сегал, Н. А. Семантико-прагматический потенциал прецедентного имени *Вавилон* в массмедийных текстах / Н. А. Сегал, Ю. С. Коротких. — Текст : непосредственный // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. — 2017. — № 9 (122). — С. 95—100.
73. Сипко, Й. СССР — только репрессии, деформации, застой? / Й. Сипко. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2019. — № 5 (77). — С. 193—201.
74. Степанов, Е. С. Участие прецедентного имени в процессе концептуального блендинга / Е. С. Степанов. — Текст : непосредственный // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. — 2017. — Т. 14. — № 1. — С. 72—76.
75. Степанова, М. А. Ирония и/или идеология: переводческие проблемы при передаче прецедентных единиц в рамках медиаполитических текстов (на примере перевода высказываний В. В. Путина) / М. А. Степанова. — Текст : непосредственный // Лингвокультурный компонент в переводческом пространстве / отв. ред. Э. М. Рянская. — Нижневартовск, 2014. — С. 71—86.
76. Стратиев, Ю. А. Литературно-художественный и общественно-политический толстяк (фрейм «Шалтай-болтай» в медийных текстах Великобритании и США) / Ю. А. Стратиев. — Текст : непосредственный // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2017. — № 2. — С. 27—32.
77. Стратиев, Ю. А. Фрейм «Золушка» как источник прецедентности в британских и американских СМИ / Ю. А. Стратиев. — Текст : непосредственный // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2016. — № 2. — С. 102—107.
78. Томашевская, Е. Д. Коннотативное использование прецедентного имени *Napoléon Bonaparte* / *Napoleon Bonaparte* во французских и британских медиатекстах: сопоставительный анализ / Е. Д. Томашевская, Ю. В. Богоявленская. — Текст : непосредственный // Филологические и социокультурные вопросы науки и образования. — Краснодар : КГТУ, 2018. — С. 277—283.
79. Уделькина, А. И. Категория адресованности в полемическом дискурсе (на материале немецкоязычных СМИ) / А. И. Уделькина. — Текст : непосредственный // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. — 2018. — Т. 24. — № 1. — С. 119—124.
80. Чернобров, А. А. Компрессионная, гипертекстовая и эстетическая функции имен в тексте / А. А. Чернобров. — Текст : непосредственный // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. — 2009. — № 4. — С. 109—117.
81. Черноморец, М. В. Лингвокультурные концепты германских канцлеров : дис. ... канд. филол. наук / Черноморец М. В. ; Волгоградский гос. пед. ун-т. — Волгоград, 2009. — Текст : непосредственный.
82. Черняк, В. Д. Вспоминая детство... (об одном типе прецедентных феноменов в политическом дискурсе) / В. Д. Черняк, Е. П. Носова. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2016. — № 2 (56). — С. 33—42.
83. Чигашева, М. А. Деонимы как особенность политического дискурса СМИ Германии и России / М. А. Чигашева. — Текст : непосредственный // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. — 2016. — № 765. — С. 50—59.
84. Чигашева, М. А. Прецедентные имена в политическом дискурсе СМИ Германии и проблема их перевода / М. А. Чигашева. — Текст : непосредственный // Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе. — Москва : РУДН, 2016. — С. 89—94.
85. Шеминова, Н. В. Особенности функционирования антропонимов в современной российской прессе : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Шеминова Н. В. ; Воронежский гос. ун-т. — Воронеж, 2006. — Текст : непосредственный.
86. Шилихина, К. М. Фрейм «Волшебный мир Гарри Поттера» как способ осмысления политической ситуации в англоязычном общественно-политическом дискурсе / К. М. Шилихина, Ю. А. Стратиев. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2017. — № 2 (62). — С. 116—123.
87. Шумская, Э. Н. Динамика прецедентных имен в СМИ Казахстана / Э. Н. Шумская. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2011. — № 2 (36). — С. 188—193.

88. Шумская, Э. Н. Прецедентные феномены со сферой-источником «Литература» в русскоязычном политическом дискурсе Казахстана / Э. Н. Шумская. — Текст : непосредственный // Лингвокультурология. — 2010. — № 4. — С. 239–248.


89. Щербинина, П. П. Прецедентные имена со сферой-источником «Политика» в СМИ Великобритании (2010–2019 гг.) / П. П. Щербинина, Э. В. Будаев. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2020. — № 1 (79). — С. 27–34.

90. Юнг, А. В. Функционирование библеизмов с позиции теории прецедентности (на материале качественной прессы США) / А. В. Юнг. — Текст : непосредственный // Экономический вектор. — 2015. — № 4 (3). — С. 170–176.

91. Charteris-Black, J. Analysing Political Speeches: Rhetoric, Discourse and Metaphor / J. Charteris-Black. — Basingstoke : Palgrave-MacMillan, 2014. — 318 p. — Text : unmediated.

E. V. Budaev

Russian State Vocational Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

ORCID ID: 0000-0003-2137-1364 

 **E-mail:** aedw@mail.ru.

Precedent Names in the Media: Research Methods

ABSTRACT. *The study of precedent names in the media has become widespread in modern linguistics, but there is still no classification of contemporary methods of analyzing precedent names in media discourse. The purpose of this study is to classify the main methods of analyzing precedent names in the media based on a review of modern publications. The analysis has shown that at the moment, there are six main methods of analyzing precedent names in media discourse: 1) a method of investigation of precedent names united by the source domain, implying the study of onyms from a certain conceptual domain of precedence in media texts; 2) precedent names research methods united by the target sphere, implying the analysis of onyms used to describe a certain concept in order to take stock of the source domains actualized in the media to describe the target domain chosen; 3) functional analysis aimed at identifying the functions that precedent names perform in media discourse; 4) lexicographic research methods of precedent names, including a combination of component analysis of lexemes with the study of conceptual features of onyms actualized in media discourse; 5) a method of discourse analysis which proceeds from the study of precedent names and includes all onyms without separating them between target domains and source domains of precedence; 6) a method of analyzing translations of precedent names when the researcher first gives a description of a precedent name in one language, and then compares the original text with its translation in a foreign language.*

KEYWORDS: precedent phenomena; precedent names; journalism; media linguistics; media discourse; media texts; mass media; methods of analysis; intertextuality.

AUTHOR'S INFORMATION: Budaev Eduard Vladimirovich, Doctor of Philology, Professor of Department of Foreign Languages and Russian Philology, Russian State Vocational Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

FOR CITATION: Budaev, E. V. Precedent Names in the Media: Research Methods / E. V. Budaev // Political Linguistics. — 2021. — No 3 (87). — P. 22-36. — DOI 10.26170/1999-2629_2021_03_02.

REFERENCES

1. Basova, L. V. Precedent phenomena in regional print media (on the example of newspaper journalism of the Tyumen region) // World of the Russian word. 2012. No. 2. S. 34–36. [Basova L.V. Precedentnye fenomeny v regional'nykh pechatnykh SMI (na primere gazetnoy publitsistiki tyumenskoy oblasti) // Mir russkogo slova. 2012. № 2. S. 34–36.] — (In Rus.)

2. Bogdanovich G. Yu., Nakhimova E. A., Segal N. A. Biblical motives as a source of the formation of the media image of the Crimea // Language and culture. 2019. No. 47. P. 8–20. [Bogdanovich G. Yu., Nakhimova E. A., Segal N. A. Bibleyskie motivy kak istochnik formirovaniya mediynogo obraza Kryma // Yazyk i kul'tura. 2019. № 47. S. 8–20.] — (In Rus.)

3. Bogoyavlenskaya Yu. V., Buzheninov A. E. The precedent name “Napoleon” in the historical memory of France: the experience of corpus research // Political Linguistics. 2015. No. 2 (52). P. 137–143 [Bogoyavlenskaya Yu. V., Buzheninov A. E. Precedentnoe imya “Napoleon” v istoricheskoy pamyati Frantsii: opyt korpusnogo issledovaniya // Politicheskaya lingvistika. 2015. № 2 (52). S. 137–143.] — (In Rus.)

4. Boroday S. E. Spheres-sources of precedent phenomena in Russian and American information and analytical articles // Artistic work in contemporary culture: creativity — performance — humanitarian knowledge Collection of articles and materials. — Chelyabinsk, 2019. P. 141–148. [Boroday S. E. Sfery-istochniki pretsedentnykh fenomenov v rossiyskikh i amerikanskikh informatsionno-analiticheskikh stat'yakh // Khudozhestvennoe proizvedenie v sovremennoy kul'ture: tvorchestvo — ispolnitel'stvo — humanitarnoe znanie Sbornik statey i materialov. Chelyabinsk, 2019. S. 141–148.] — (In Rus.)

5. Boyarskikh O. S. Precedent phenomena with the source sphere “Literature” in the discourse of Russian print media (2004–2007) : dis. ... Cand. of Phil. sciences / Ural State Ped.

Univ. — Ekaterinburg, 2008. 231 p. [Boyarskikh O. S. Precedentnye fenomeny so sfery-istochnikom «Literatura» v diskurse rossiyskikh pechatnykh SMI (2004–2007 gg.): dis. ... kand. fil. n. / Ur. gos. ped. un-t. Ekaterinburg, 2008. 231 p.] — (In Rus.)

6. Budaev E. V., Chudinov A. P., Nakhimova E. A. Pinocchio as a precedent phenomenon in the Russian media // Children's book as an institution of socialization: the “golden key” to the world of adults. — Nizhniy Tagil : NTGSPi, 2019. P. 23–31. [Budaev E. V., Chudinov A. P., Nakhimova E. A. Buratino kak pretsedentnyy fenomen v rossiyskikh SMI // Detskaya kniga kak institut sotsializatsii: «zolotoy klyuchik» k miru vzroslykh. — Nizhniy Tagil : NTGSPi, 2019. S. 23–31.] — (In Rus.)

7. Bykova L. V. German philosophy as a sphere-source of precedent phenomena in the modern Russian press // Language and Culture (Novosibirsk). 2012. No. 1-2. P. 198–206. [Bykova L. V. Nemetskaya filosofiya kak sfera-istochnik pretsedentnykh fenomenov v sovremennoy rossiyskoy presse // Yazyk i kul'tura (Novosibirsk). 2012. № 1-2. S. 198–206.] — (In Rus.)

8. Bykova L. V. German-speaking culture as a sphere-source of precedent phenomena in modern Russian print media: author. diss. ... Cand. of Phil. sciences / Ural State Ped. Univ. — Ekaterinburg, 2009. 23 p. [Bykova L. V. Nemetskoyazychnaya kul'tura kak sfera-istochnik pretsedentnykh fenomenov v sovremennykh rossiyskikh pechatnykh SMI : avtoref. diss. ... kand. fil. n. / Ur. gos. ped. un-t. Ekaterinburg, 2009. 23 p.] — (In Rus.)

9. Bykova L. V., Koptyakova E. E. Functioning of the precedent name “Munchausen” in modern Russian print media // Litera. 2017. No. 2. P. 1–9. [Bykova L. V., Koptyakova E. E. Funktsionirovaniye pretsedentnogo imeni «Myunkhgauzen» v sovremennykh rossiyskikh pechatnykh SMI // Litera. 2017. № 2. S. 1–9.] — (In Rus.)

10. Bilevsky V. P. Description of the precedent name in the texts of mass communication of the PRC // Bulletin of the Mos-

- cow State Linguistic University. Humanitarian sciences. 2016. No. 11 (750). P. 106—121. [Bylevskiy V. P. Opisanie pretsedentnogo imeni v tekstakh massovoy kommunikatsii KNR // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki. 2016. № 11 (750). S. 106—121.] — (In Rus.)
11. Vail F. I. Precedent names in the headlines of the Russian and Egyptian press // Russian language abroad. 2013. No. 1 (236). P. 73—79. [Vail F. I. Pretsedentnye imena v zagolovkakh rossiyskoy i egipetskoj pressy // Russkiy yazyk za rubezhom. 2013. № 1 (236). S. 73—79.] — (In Rus.)
12. Vanyushina N. A. Precedent names as euphemisms // Bulletin of Science and Practice. 2017. No. 11 (24). P. 413—417. [Vanyushina N. A. Pretsedentnye imena v kachestve evfemizmov // Byulleten' nauki i praktiki. 2017. № 11 (24). S. 413—417.] — (In Rus.)
13. Vetrova D. E., Shageeva A. A., Khramushina Zh. A. Transfer of precedent phenomena in translation (based on the material of English-language and Russian-language print media) // Philological sciences. Questions of theory and practice. 2018. No. 3-1 (81). P. 73—76. [Vetrova D. E., Shageeva A. A., Khramushina Zh. A. Peredacha pretsedentnykh fenomenov pri perevode (na materiale angloязычных i russkoязычных печатных СМИ) // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2018. № 3-1 (81). S. 73—76.] — (In Rus.)
14. Vorozhtsova O. A. Linguistic study of precedent phenomena in the discourse of the Russian and American presidential elections in 2004 : dis. ... Cand. of Philol. sciences. — Ekaterinburg, 2007. 215 p. [Vorozhtsova O. A. Lingvisticheskoe issledovanie pretsedentnykh fenomenov v diskurse rossiyskikh i amerikanskikh prezidentskikh vyborov 2004 g. : dis. ... kand. filol. nauk. — Ekaterinburg, 2007. 215 s.] — (In Rus.)
15. Voroshilova M. B. «Russian matryoshka» through the eyes of Europeans: precedent images in a political caricature about the «August» war // Political linguistics. 2011. No. 2 (36). P. 73—76. [Voroshilova M. B. «Russkaya matreshka» glazami evropeytssev: pretsedentnye obrazy v politicheskoy karikature ob «avgustovskoy» voyne // Politicheskaya lingvistika. 2011. № 2 (36). S. 73—76.] — (In Rus.)
16. Gazinskaya Yu. V. Precedent phenomena as a way of representing reality in the Russian-language political media discourse of Ukraine // Bulletin of the Cherepovets State University. 2013. Vol. 2. No. 3 (50). P. 68—71. [Gazinskaya Yu. V. Pretsedentnye fenomeny kak sposob predstavleniya deystvitel'nosti v russko-yazychnom politicheskom media-diskurse Ukrainy // Vestnik Cherepovetskogo gosudarstvennogo universiteta. 2013. T. 2. № 3 (50). S. 68—71.] — (In Rus.)
17. Gaiduk I. V. Precedent names and their derivatives in Russian and American media discourse // Scientific Bulletin of the Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering. Series: Modern linguistic and methodical-didactic research. 2015. No. 3 (27). P. 111—127. [Gayduk I. V. Pretsedentnye imena i ikh derivaty v rossiyskom i amerikanskom mediadiskurse // Nauchnyy vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arkhitekturno-stroitel'nogo universiteta. Seriya: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniya. 2015. № 3 (27). S. 111—127.] — (In Rus.)
18. Gaiduk I. V. Specificity of the connotative functioning of precedent names in media discourse // Scientific Bulletin of the Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering. Series: Modern linguistic and methodical-didactic research. 2016. No. 4 (32). P. 63—75. [Gayduk I. V. Spetsifika konnotativnogo funkcionirovaniya pretsedentnykh imen v mediadiskurse // Nauchnyy vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arkhitekturno-stroitel'nogo universiteta. Seriya: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniya. 2016. № 4 (32). S. 63—75.] — (In Rus.)
19. Garagulya S. I. Linguoculturological dictionary of English personal names. Disclosure of the content of over 100 culturally significant names. — Moscow : LENAND, 2016. 272 p. [Garagulya S. I. Lingvokul'turologicheskiy slovar' angliyskikh lichnykh imen. Raskrytie soderzhaniya svyshe 100 kul'turno znachimyykh imen. M. : LENAND, 2016. 272 s.] — (In Rus.)
20. Garagulya S. I. Linguoculturological dictionary of English surnames. Disclosure of the content of over 150 culturally significant names. — Moscow : LENAND, 2018. 384 p. [Garagulya S. I. Lingvokul'turologicheskiy slovar' angliyskikh familiy. Raskrytie soderzhaniya svyshe 150 kul'turno znachimyykh familiy. M. : LENAND, 2018. 384 s.] — (In Rus.)
21. Glinka E. V. Precedent names in Belarusian print media: semantics and pragmatics // Media in the modern world / ed. V. V. Vasil'yeva. 2019. P. 217—219. [Glinka E. V. Pretsedentnye imena v belorusskikh pechatnykh SMI: semantika i pragmatika // Media v sovremennom mire / Otv. red. V. V. Vasil'eva. 2019. S. 217—219.] — (In Rus.)
22. Grishaeva L. I. Precedent as a universal means of transmission and storage of cultural information // Political linguistics. 2008. Issue. 24. P. 118—123. [Grishaeva, L. I. Pretsedent kak universal'noe sredstvo peredachi i khraneniya kul'turnoy informatsii // Politicheskaya lingvistika. 2008. Vyp. 24. S. 118—123.] — (In Rus.)
23. Gudkov D. B. People and animals. Russian precedent names and zoonyms in the national myth. Linguocultural Dictionary. — Moscow : LENAND, 2020. 200 p. [Gudkov D. B. Lyudi i zveri. Russkie pretsedentnye imena i zoonimy v natsional'nom mife. Lingvokul'turologicheskiy slovar'. M. : LENAND, 2020. 200 s.] — (In Rus.)
24. Darvish R., Ibrahim W. F. Precedent names with the source sphere «Politics» in the Russian and Egyptian press // Political linguistics. 2014. No. 1 (47). P. 144—148. [Darvish Rikhab el'-Khuseyni, Ibragim Vail' Fakhim. Pretsedentnye imena so sferyo-istochnikom «Politika» v rossiyskoy i egipetskoj presse // Politicheskaya lingvistika. 2014. № 1 (47). S. 144—148.] — (In Rus.)
25. Drapalyuk A. S. Precedent Phenomena as One of the Ways of Intellectualization of the Newspaper Text: Author's Abstract of the Dissertation for the Degree of Candidate of Philological Sciences / Saratov State University n.a. N. G. Chernyshevsky. — Saratov, 2010. [Drapalyuk A. S. Pretsedentnye fenomeny kak odin iz sposobov intellektualizatsii gazetnogo teksta: avtoreferat dissertatsii na soiskanie uchenoy stepeni kandidata filologicheskikh nauk / Saratovskiy gosudarstvennyy universitet im. N. G. Chernyshevskogo. Saratov, 2010.] — (In Rus.)
26. Dulebova I. V. Russian toponyms in the modern Slovak linguistic picture of the world // IV Firsov readings. Language in modern discursive practices. — Moscow : RUDN, 2019. P. 117—123. [Dulebova I. V. Rossiyskie toponimy v sovremennoy slovatskoy yazykovoy kartine mira // IV Firsovskie chteniya. Yazyk v sovremennykh diskursivnykh praktikakh. M. : RUDN, 2019. S. 117—123.] — (In Rus.)
27. Dulebova I. V., Kryukova L. B. Precedent names of Russian culture and history in modern Slovak media // Bulletin of the Tomsk State University. 2017. No. 425. P. 19—25. [Dulebova I. V., Kryukova L. B. Pretsedentnye imena russkoy kul'tury i istorii v sovremennykh slovatskikh SMI // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. 2017. № 425. S. 19—25.] — (In Rus.)
28. Evteeva Y. Realization of the argumental potential of precedent phenomena (based on the polemic TV show «Gordon-quixote») // Bulletin of the Moscow State Linguistic University. 2011. No. 611. P. 85—95. [Evteeva Yu. V. Realizatsiya argumentativnogo potentsiala pretsedentnykh fenomenov (na materiale polemicheskoy teleperedachi «Gordonkikhot») // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. 2011. № 611. S. 85—95.] — (In Rus.)
29. Eliseeva S. V. Precedent phenomena dating back to French culture in the modern Russian and American press : diss. ... Cand. of Philol. Sciences. — Surgut, 2010. [Eliseeva, S. V. Pretsedentnye fenomeny, voskhodyashchie k frantsuzskoy kul'ture, v sovremennoy rossiyskoy i amerikanskoy presse: diss. ... kand. filol. n. Surgut, 2010.] — (In Rus.)
30. Zyryanova, I. P. Precedent phenomena in the headlines of the Russian and British press (2005–2009) : dis. ... Cand. of Philol. sciences. — Yekaterinburg, 2016. 239 p. [Zyryanova I. P. Pretsedentnye fenomeny v zagolovkakh rossiyskoy i britanskoy pressy (2005—2009 gg.) : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Ekaterinburg, 2016. 239 s.] — (In Rus.)
31. Ibrahim V. F., Darvish R. Source domains of precedent names in the Russian and Egyptian press // Issues of cognitive linguistics. 2013. No. 4 (37). P. 92—99. [Ibragim V. F., Darvish R. E. Kh. Sfery-istochniki pretsedentnykh imen v rossiyskoy i egipetskoj presse // Voprosy kognitivnoy lingvistiki. 2013. № 4 (37). S. 92—99.] — (In Rus.)

32. Kalyuzhnaya I. A. Precedent anthroponyms in the texts of the German media // Features of the integration of humanitarian and technical knowledge. — Moscow : NIU MGSU, 2018. P. 237—240. [Kalyuzhnaya I. A. Pretsedentnye antropimny v tekstakh nemetskikh SMI // Osobennosti integratsii gumanitarnykh i tekhnicheskikh znaniy. M.: NIU MGSU, 2018. S. 237—240.] — (In Rus.)
33. Karaulov Yu. N. Russian language and linguistic personality. — Moscow : Nauka, 1987. 363 p. [Karaulov Yu. N. Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost'. M. : Nauka, 1987. 363 s.] — (In Rus.)
34. Karimova K. E. Precedent name in print media based on Russian and English // High technologies, science and education: topical issues, achievements and innovations: collection of articles of the International Scientific and Practical Conference. 2018. P. 161—163. [Karimova K. E. Pretsedentnoe imya v pechatnykh SMI na osnove russkogo i angliyskogo yazykov // Vysokie tekhnologii, nauka i obrazovanie: aktual'nye voprosy, dostizheniya i innovatsii: sbornik statey. Moscow, 2018. S. 161—163.] — (In Rus.)
35. Kachalova I. N. Evaluation function of the language game in the media discourse: thesis of abstract for the degree of candidate of philological sciences / Moscow State Regional University. — Moscow, 2010. [Kachalova I. N. Otsenochnaya funktsiya yazykovoy igry v diskurse SMI: avtoreferat dissertatsii na soiskanie uchenoy stepeni kandidata filologicheskikh nauk / Moskovskiy gosudarstvennyy oblastnoy universitet. Moskva, 2010.] — (In Rus.)
36. Kolmogorova A. V., Taldykina Yu. A. Language markers of manipulation for the development of technology for assessing the level of manipulateness of the text of mass media // Cognitive studies of language. 2016. No. 26. P. 542—545. [Kolmogorova A. V., Taldykina Yu. A. Yazykovye markery manipulyatsii dlya razrabotki tekhnologii otsenki urovnya manipulyativnosti teksta mass-media // Kognitivnye issledovaniya yazyka. 2016. № 26. S. 542—545.] — (In Rus.)
37. Kolodkina A. V. Functioning of French precedent names in the language of the media (based on the French and Russian languages) // Romance in the era of polylingualism. 2017. P. 277—281. [Kolodkina A. V. Funktsionirovanie frantsuzskikh pretsedentnykh imen v yazyke SMI (na materiale frantsuzskogo i russkogo yazykov) // Romanistika v epokhu polilingvizma. Materialy Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. 2017. S. 277—281.] — (In Rus.)
38. Korotun V. Yu. Precedent Phenomena from the Sphere of Music in the Language of the English Mass Media // Philological Sciences. Questions of theory and practice. 2015. No. 8-3 (50). P. 100—103. [Korotun V. Yu. Pretsedentnye fenomeny iz sfery muzyki v yazyke angliyskikh SMI // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2015. № 8-3 (50). S. 100—103.] — (In Rus.)
39. Kosarev M. I. Precedent Phenomena with the Source Sphere “Cinema” in Political Communication of Germany and the USA: Dissertation Abstract for Candidate of Philology / Ural State Pedagogical University. — Yekaterinburg, 2008. [Kosarev M. I. Pretsedentnye fenomeny so sfery-istochnikom “Kino” v politicheskoy kommunikatsii Germanii i SShA: avtoreferat dissertatsii na soiskanie uchenoy stepeni kandidata filologicheskikh nauk / Ural'skiy gosudarstvennyy pedagogicheskiy universitet. Ekaterinburg, 2008.] — (In Rus.)
40. Krylova M. N. Cinema as a Source of Intertextuality (Based on Comparative Constructions) // Language and Social Dynamics. 2012. No. 12-1. P. 355—361. [Krylova M. N. Kino kak istochnik intertekstual'nosti (na materiale sravnitel'nykh konstruktivnykh) // Yazyk i sotsial'naya dinamika. 2012. № 12-1. S. 355—361.] — (In Rus.)
41. Kuzmina N. A. Intertextuality and precedence as basic cognitive categories of media discourse // Mediaskop. 2011. No. 1. P. 10. [Kuzmina N. A. Intertekstual'nost' i pretsedentnost' kak bazovye kognitivnye kategorii mediadiskursa // Mediaskop. 2011. № 1. S. 10.] — (In Rus.)
42. Kuchevasova M. S. Precedent names in French media: analysis of the level of precedence // Romance and Germanic languages: topical problems of linguistics and methodology Yearbook based on the materials of the tenth international student scientific and practical conference / ed. E. V. Erofeeva. 2018. P. 76—80. [Kuchevasova M. S. Pretsedentnye imena vo frantsuzskikh SMI: analiz urovnya pretsedentnosti // Romanskii i germanskii yazyki: aktual'nye problemy lingvistiki i metodiki / red. E. V. Erofeeva. 2018. S. 76—80.] — (In Rus.)
43. Lisikhina M. A. The use of precedent names in creating the image of Russia in the English-language media // Science and education in the Russian Far East: current state and development prospects. — Moscow, 2016. P. 339—346. [Lisikhina M. A. Ispol'zovanie pretsedentnykh imen pri sozdaniy obraza Rossii v angloyazychnykh SMI // Nauka i obrazovanie na rossiyskom Dal'nem Vostoke: sovremennoe sostoyanie i perspektivy razvitiya. — Moscow, 2016. S. 339—346.] — (In Rus.)
44. Ma T. Yu., Khlopova T. V. The precedent name of the biblical source “David” in the materials of the electronic version of the magazine “Time” // Theoretical and Applied Linguistics. 2019. Vol. 5. No. 2. P. 41—57. [Ma T. Yu., Khlopova T. V. Pretsedentnoe imya bibleyskogo istoka “David” v materialakh elektronnoy versii zhurnala “Time” // Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika. 2019. T. 5. № 2. S. 41—57.] — (In Rus.)
45. Ma T. Yu., Khlopova T. V. Precedent names “Noah” and “Noah's ark” in the materials of the electronic version of the magazine “Time” // Modern science: actual problems of theory and practice. Series: Humanities. 2018. No. 7-2. P. 118—121. [Ma T. Yu., Khlopova T. V. Pretsedentnye imena “Noah” i “Noah's ark” v materialakh elektronnoy versii zhurnala “Time” // Sovremennaya nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki. Seriya: Gumanitarnye nauki. 2018. № 7-2. S. 118—121.] — (In Rus.)
46. Meshcheryakova-Klabacher V. A. Nomination of a person in the texts of the German media (on the example of the nominations of a writer) : abstract of thesis. ... candidate of philological sciences / St. Petersburg State Univ. — Saint Petersburg, 2016. [Meshcheryakova-Klabacher V. A. Nominatsiya litsa v tekstakh nemetskikh SMI (na primere nominatsiy pisatelya) : avtoreferat dis. ... kandidata filologicheskikh nauk / S.-Peterb. gos. un-t. Sankt-Peterburg, 2016.] — (In Rus.)
47. Mishchenko A. N. The precedent name of Hercules in the Russian-language political media // Izvestia of the Southern Federal University. Philological sciences. 2018. No. 1. P. 155—161. [Mishchenko A. N. Pretsedentnoe imya Gerakl v russko-yazychnykh politicheskikh SMI // Izvestiya Yuzhnogo federal'nogo universiteta. Filologicheskie nauki. 2018. № 1. S. 155—161.] — (In Rus.)
48. Naumova I. A. On precedent phenomena from the source sphere “Russian classical literature” in the mass media of the Russian Federation // Bulletin of the South Ural State University. Series: Linguistics. 2017. Vol. 14. No. 2. P. 81—87. [Naumova I. A. O pretsedentnykh fenomenakh iz sfery-istochnika “Russkaya klassicheskaya literatura” v sredstvakh massovoy informatsii Rossiyskoy Federatsii // Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika. 2017. T. 14. № 2. S. 81—87.] — (In Rus.)
49. Naumova I. A. Features of the functioning of precedent phenomena from the source sphere “Children's literature” in the discourse of Russian media // Knowledge. 2018. No. 5-3 (57). P. 86—93. [Naumova I. A. Osobennosti funktsionirovaniya pretsedentnykh fenomenov iz sfery-istochnika “Detskaya literatura” v diskurse rossiyskikh SMI // Znanie. 2018. № 5-3 (57). S. 86—93.] — (In Rus.)
50. Naumova I. A. Russian folk tale as a sphere-source of precedent phenomena in the discourse of Russian media // Relevant theoretical and practical aspects of modern science of languages materials of the I international research and practice conference. 2016. P. 4—12. [Naumova I. A. Russkaya narodnaya skazka kak sfera-istochnik pretsedentnykh fenomenov v diskurse rossiyskikh SMI // Relevant theoretical and practical aspects of modern science of languages materials of the I international research and practice conference. 2016. S. 4—12.] — (In Rus.)
51. Nakhimova E. A. The names of Russian tsars as a precedent field in modern Russian media // Bulletin of Perm University. Russian and foreign philology. 2009. No. 2. P. 12—19. [Nakhimova E. A. Imena russkikh tsarey kak pretsedentnoe pole v sovremennykh Rossiyskikh SMI // Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya. 2009. № 2. S. 12—19.] — (In Rus.)
52. Nakhimova E. A. Mythologeme Alexander Nevsky in modern mass communication // Political linguistics. 2010. No. 3 (33).

- P. 105–108. [Nakhimova E.A. Mifologema Aleksandr Nevskiy v sovremennoy massovoy kommunikatsii // Politicheskaya lingvistika. 2010. № 3 (33). S. 105–108.] — (In Rus.)
53. Nakhimova E. A. The precedent name Kerensky in modern domestic media // Political linguistics. 2008. No. 1 (24). P. 48–55. [Nakhimova E. A. Pretsedentnoe imya Kerenskiy v sovremennykh otechestvennykh SMI // Politicheskaya lingvistika. 2008. № 1 (24). S. 48–55.] — (In Rus.)
54. Nakhimova E. A. The precedent name Napoleon in the domestic media // Political linguistics. 2007. No. 3 (23). P. 107–114. [Nakhimova E.A. Pretsedentnoe imya Napoleon v otechestvennykh SMI // Politicheskaya lingvistika. 2007. № 3 (23). S. 107–114.] — (In Rus.)
55. Nakhimova E. A. The precedent name of Pinochet in modern Russian media // Political linguistics. 2013. No. 2 (44). — P. 72–75. [Nakhimova E. A. Pretsedentnoe imya Pinochet v sovremennykh Rossiyskikh SMI // Politicheskaya lingvistika. 2013. № 2 (44). S. 72–75.] — (In Rus.)
56. Nakhimova E. A., Chudinov A. P. Precedent Phenomena as the Dominant of the Publicist's Idiostyle // Philology and Man. 2016. No. 2. P. 107–115. [Nakhimova E. A., Chudinov A. P. Pretsedentnye fenomeny kak dominantna idiosilya publitsista // Filologiya i chelovek. 2016. № 2. S. 107–115.] — (In Rus.)
57. Orekhova, E. N. Precedence and increment of meaning in socio-political discourse (cognitive-pragmatic aspect): abstract of dis. ... Cand. of Philol. sciences / Adyg. State Univ. — Maykop, 2013. [Orekhova E. N. Pretsedentnost' i prirashchenie smysla v obshchestvenno-politicheskom diskurse (kognitivno-pragmaticheskiy aspekt) : avtoreferat dis. ... kand. filol. n. / Adyg. gos. un-t. Maykop, 2013.] — (In Rus.)
58. Panevina, I. A. Expressive role of precedent personal names in the form of plural in the newspaper discourse of the Smolensk media // Onomastics in Smolensk and Vitebsk: problems and research prospects. 2015. No. 4. P. 78–84. [Panevina I. A. Ekspressivnaya rol' pretsedentnykh lichnykh imen v forme plural v gazetnom diskurse smolenskikh SMI // Onomastika v Smolenske i Vitebske: problemy i perspektivy issledovaniya. 2015. № 4. S. 78–84.] (In Rus.)
59. Panevina, I. A. Emotional and expressive anthroponymic vocabulary in newspaper and publicistic discourse (based on the material of the Smolensk media) : abstract dis. ... candidate of philological sciences / Smol. State Univ. — Smolensk, 2011. [Panevina I. A. Emotsional'no-ekspressivnaya antroponimicheskaya leksika v gazetno-publitsisticheskome diskurse (na materiale smolenskikh SMI) : avtoreferat dis. ... kandidata filologicheskikh nauk / Smol. gos. un-t. — Smolensk, 2011.] — (In Rus.)
60. Podshivalova S. D., Saburova N. A. Features of the interpretation of some precedent names of the English-language media by the Russian reader // Language and culture: issues of modern philology and methods of teaching languages at the university: materials of the V All-Russian scientific-practical conference with international participation. — Khabarovsk : TGU. 2018. P. 111–116. [Podshivalova S. D., Saburova N. A. Osobennosti interpretatsii nekotorykh pretsedentnykh imen angloязычных SMI rossiyskim chitatelem // Yazyk i kul'tura: voprosy sovremennoy filologii i metodiki obucheniya yazykam v vuze. — Khabarovsk : Tikhookeanskiy gosudarstvennyy universitet, 2018. S. 111–116.] (In Rus.)
61. Pystina, O. V. The functioning of biblicalisms as precedent phenomena in modern media text (on the example of regional media) // Philological sciences. Questions of theory and practice. 2016. No. 10-3 (64). P. 137–141. [Pystina O. V. Funktsionirovanie bibleizmov kak pretsedentnykh fenomenov v sovremennom mediatekste (na primere regional'nykh SMI) // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2016. № 10-3 (64). S. 137–141.] (In Rus.)
62. Radchenko M. V. Language game using anthroponyms in the Russian and Croatian press // Social and humanitarian bulletin of the South of Russia. 2013. No. 4 (35). P. 140–148. [Radchenko M. V. Yazykovaya igra s ispol'zovaniem antroponimov v rossiyskoy i khovatskoy presse // Sotsial'no-gumanitarnyy vestnik Yuga Rossii. 2013. № 4 (35). S. 140–148.] — (In Rus.)
63. Rogozina L. E. On the human function of the precedent name (based on the French language) // Actual problems of philology and methods of teaching foreign languages. 2009. No. 4. P. 72–79. [Rogozina L. E. O lyudicheskoy funktsii pretsedentnogo imeni (na materiale frantsuzskogo yazyka) // Aktual'nye problemy filologii i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov. 2009. № 4. S. 72–79.] — (In Rus.)
64. Romanova T. V. Methods for identifying classifiers of tolerance / intolerance of speech behavior in order to solve linguo-expert problems // Political Linguistics. 2016. No. 6 (60). — P. 237–243. [Romanova T. V. Metody vyyavleniya klassifikatorov tolerantnosti / netolerantnosti rechevogo povedeniya v tselyakh resheniya lingvoekspertnykh zadach // Politicheskaya lingvistika. 2016. № 6 (60). S. 237–243.] — (In Rus.)
65. Romagnoli R. Linguocultural specificity of precedent units of Russian discourse, motivated by historical events and persons (based on the headlines of print media) : author. dis. ... Cand. of Philol. sciences. — Moscow, 2006. [Roman'oli R. Lingvokul'turnaya spetsifika pretsedentnykh edinit russkogo diskursa, motivirovannykh istoricheskimi sobyitiyami i litsami (na materiale zagolovkov pechatnykh SMI) : avtoref. dis. ... kand. filol. n. Moskva, 2006.] — (In Rus.)
66. Russian cultural space. Linguoculturological Dictionary / ed. I. V. Zakharenko, V. V. Krasnykh, D. B. Gudkova. — Moscow : Gnosis, 2004. 318 p. [Russkoe kul'turnoe prostranstvo. Lingvokul'turologicheskii slovar' / pod red. I. V. Zakharenko, V. V. Krasnykh, D. B. Gudkova. — M.: Gnozis, 2004. 318 s.] — (In Rus.)
67. Rybakina A. I. Dictionary of English personal names: 4000 names. — Moscow : Astrel : AST, 2000a. 224 s. [Rybakina A. I. Slovar' angliyskikh lichnykh imen: 4000 imen. — M.: Astrel', AST, 2000a. 224 s.] — (In Rus.)
68. Rybakina A. I. Dictionary of English surnames. — Moscow : Astrel : AST, 2000b. 576 s. [Rybakina A. I. Slovar' angliyskikh familiy. — M.: Astrel', AST, 2000b. 576 s.] — (In Rus.)
69. Sablukova V. A. Suggestive mechanisms of using national-precedent phenomena in the discourse of conflict (based on the realities of Russian linguistic culture in English-language media) // Bulletin of the Chelyabinsk State University. 2014. No. 16 (345). — P. 124–127. [Sablukova V.A. Sugestivnye mekhanizmy ispol'zovaniya natsional'no-pretседentnykh fenomenov v diskurse konflikta (na materiale realiy russkoy lingvokul'tury v angloязычных SMI) // Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. 2014. № 16 (345). S. 124–127.] — (In Rus.)
70. Salakhova A. G., Gracheva K. L. Linguistic Analysis of Manipulative Means of Mass Media Influence During Information Wars (Based on Material from the German Press) // Political Linguistics. 2016. No. 6 (60). P. 132–138. [Salakhova A. G. B., Gracheva K. L. Lingvisticheskiy analiz manipulyativnykh sredstv vozdeystviya SMI v period informatsionnykh voyn (na materiale pressy Germanii) // Politicheskaya lingvistika. 2016. № 6 (60). S. 132–138.] — (In Rus.)
71. Segal N. A. Precedent anthroponyms Lenin and Stalin as a component of the Russian-language media discourse // Text and discourse in modern communication / ed. T. N. Pleskanyuk. — Nizhny Novgorod : Research Center "Open Knowledge", 2019. P. 63–78. [Segal N. A. Pretsedentnye antroponymy Lenin i Stalin kak sostavljajushaja russkoязычного mediadiskursa // Tekst i diskurs v sovremennoy kommunikatsii / pod red. T. N. Pleskanyuk. — Nizhny Novgorod : NIC «Otkrytoe znanie», 2019. S. 63–78.] — (In Rus.)
72. Segal N. A., Korotkikh Yu. S. Semantic and pragmatic potential of the precedent name Babylon in mass media texts // Bulletin of the Volgograd State Pedagogical University. 2017. No. 9 (122). P. 95–100. [Segal N. A., Korotkikh Yu. S. Semantiko-pragmaticheskiy potentsial pretседentnogo imeni Vavilon v massmediynykh tekstakh // Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. 2017. № 9 (122). S. 95–100.] — (In Rus.)
73. Sipko J. USSR — only repression, deformation, stagnation? // Political Linguistics. 2019. No. 5 (77). P. 193–201. [Sipko Y. SSSR — tol'ko repressii, deformatsii, zastoy? // Politicheskaya lingvistika. 2019. № 5 (77). S. 193–201.] — (In Rus.)
74. Stepanov E. S. Participation of a precedent name in the process of conceptual blending // Bulletin of the South Ural State University. Series: Linguistics. 2017. Vol. 14. No. 1. P. 72–76. [Stepanov E. S. Uchastie pretседentnogo imeni v protsesse konseptual'nogo blendinga // Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika. 2017. T. 14. № 1. S. 72–76.] — (In Rus.)

75. Stepanova M. A. Irony and / or ideology: translation problems in the transmission of precedent units within the framework of media-political texts (on the example of the translation of V.V. Putin's statements) // *Linguocultural component in the translation space* / ed. E. M. Ryanskaya. — Nizhnevartovsk, 2014. P. 71–86. [Stepanova M. A. Ironiya i/ili ideologiya: perevodcheskie problemy pri peredache pretsedentnykh edinits v ramkakh mediapoliticheskikh tekstov (na primere perevoda vyskazyvaniy V.V. Putina) // *Lingvokul'turnyy komponent v perevodcheskom prostanstve* / otv. red. E. M. Ryanskaya. — Nizhnevartovsk, 2014. S. 71–86.] — (In Rus.)
76. Stratienco Yu. A. Literary-artistic and socio-political fat man / frame “Humpty Dumpty” in the media texts of Great Britain and the USA // *Bulletin of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2017. No. 2. P. 27–32. [Stratienco Yu. A. Literaturno-khudozhestvennyy i obshchestvenno-politicheskiy tolstyak / freym “Shaltay-boltay” v mediynnykh tekstakh Velikobritanii i SShA // *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezkul'turnaya kommunikatsiya*. 2017. № 2. S. 27–32.] — (In Rus.)
77. Stratienco Yu. A. Frame “Cinderella” as a source of precedent in the British and American media // *Bulletin of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2016. No. 2. P. 102–107. [Stratienco Yu. A. Freym “Zolushka” kak istochnik pretsedentnosti v britanskikh i amerikanskikh SMI // *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezkul'turnaya kommunikatsiya*. 2016. № 2. S. 102–107.] — (In Rus.)
78. Tomashevskaya E. D., Bogoyavlenskaya Yu. V. Connotative use of the precedent name Napoléon Bonaparte / Napoleon Bonaparte in French and British media texts: a comparative analysis // *Philological and sociocultural issues of science and education*. — Krasnodar: KSTU, 2018. P. 277–283. [Tomashevskaya E. D., Bogoyavlenskaya Yu. V. Konnotativnoe ispol'zovanie pretsedentnogo imeni Napoléon Bonaparte / Napoleon Bonaparte vo frantsuzskikh i britanskikh mediatekstkakh: sopostavitel'nyy analiz // *Filologicheskie i sotsiokul'turnye voprosy nauki i obrazovaniya*. — Krasnodar: KGTU, 2018. S. 277–283.] — (In Rus.)
79. Udelkina, A. I. The category of addressing in polemic discourse (based on the material of the German-language media) // *Bulletin of the Samara University. History, pedagogy, philology*. 2018. Vol. 24. No. 1. P. 119–124. [Udelkina A. I. Kategoriya adresovannosti v polemicheskoy diskurse (na materiale nemetskoyazychnykh SMI) // *Vestnik Samarskogo universiteta. Istoriya, pedagogika, filologiya*. 2018. T. 24. № 1. S. 119–124.] — (In Rus.)
80. Chernobrov A. A. Compression, hypertext and aesthetic functions of names in the text // *Actual problems of philology and methods of teaching foreign languages*. 2009. No. 4. P. 109–117. [Chernobrov A. A. Kompriyionnaya, gipertekstovaya i esteticheskaya funktsii imen v tekste // *Aktual'nye problemy filologii i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov*. 2009. № 4. S. 109–117.] — (In Rus.)
81. Chernomoretz M. V. Linguocultural concepts of German chancellors: dissertation for the degree of candidate of philological sciences / Volgograd State Pedagogical University. Volgograd, 2009. [Chernomoretz M. V. Lingvokul'turnye kontsepty germanskikh kantslerov: dissertatsiya na soiskanie uchenoy stepeni kandidata filologicheskikh nauk / *Volgogradskiy gosudarstvennyy pedagogicheskiy universitet*. Volgograd, 2009.] — (In Rus.)
82. Chernyak V. D., Nosova E. P. Remembering childhood ... (about one type of precedent phenomena in political discourse) // *Political Linguistics*. 2016. No. 2 (56). P. 33–42. [Chernyak V. D., Nosova E. P. Vspominaya detstvo... (ob odnom tipe pretsedentnykh fenomenov v politicheskoy diskurse) // *Politicheskaya Lingvistika*. 2016. № 2 (56). S. 33–42.] — (In Rus.)
83. Chigasheva M. A. Deonyms as a feature of the political discourse of the German and Russian media // *Bulletin of the Moscow State Linguistic University. Humanitarian sciences*. 2016. No. 765. P. 50–59. [Chigasheva M. A. Deonimy kak osobennost' politicheskogo diskursa SMI Germanii i Rossii // *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki*. 2016. № 765. S. 50–59.] — (In Rus.)
84. Chigasheva M. A. Precedent names in the political discourse of the German media and the problem of their translation // *Professionally oriented teaching of foreign language and translation at the university*. — Moscow, 2016. P. 89–94. [Chigasheva M. A. Pretsedentnye imena v politicheskoy diskurse SMI Germanii i problema ikh perevoda // *Professional'no orientirovannoe obuchenie inostrannomu yazyku i perevodu v vuze*. — Moscow: RUDN, 2016. S. 89–94.] — (In Rus.)
85. Sheminova N. V. Features of the functioning of anthroponyms in the modern Spanish press: dissertation abstract for the degree of candidate of philological sciences / Voronezh State University. — Voronezh, 2006. [Sheminova N. V. Osobennosti funktsionirovaniya antroponimov v sovremennoy ispanskoy presse: avtoreferat dissertatsii na soiskanie uchenoy stepeni kandidata filologicheskikh nauk / *Voronezhskiy gosudarstvennyy universitet*. — Voronezh, 2006.] — (In Rus.)
86. Shilikhina K. M., Stratienco Yu. A. Frame “The Wizarding World of Harry Potter” as a way of understanding the political situation in the English-language socio-political discourse // *Political Linguistics*. 2017. No. 2 (62). P. 116–123. [Shilikhina K. M., Stratienco Yu. A. Freym “Volshebnyy mir Garri Pottera” kak sposob osmysleniya politicheskoy situatsii v angloyazychnom obshchestvenno-politicheskoy diskurse // *Politicheskaya lingvistika*. 2017. № 2 (62). S. 116–123.] — (In Rus.)
87. Shumskaya E. N. The dynamics of precedent names in the media of Kazakhstan // *Political linguistics*. 2011. No. 2 (36). P. 188–193. [Shumskaya E. N. Dinamika pretsedentnykh imen v SMI Kazakhstana // *Politicheskaya Lingvistika*. 2011. № 2 (36). S. 188–193.] — (In Rus.)
88. Shumskaya E. N. Precedent phenomena with the source sphere “Literature” in the Russian-language political discourse of Kazakhstan // *Lingvokulturologiya*. 2010. No. 4. P. 239–248. [Shumskaya E. N. Pretsedentnye fenomeny so sfery-istochnikom «Literatura» v russkoyazychnom politicheskoy diskurse Kazakhstana // *Lingvokul'turologiya*. 2010. № 4. S. 239–248.] — (In Rus.)
89. Shcherbinina P. P., Budaev E. V. Precedent names from the source domain “Politics” in the UK media (2010–2019) // *Political Linguistics*. 2020. No. 1 (79). P. 27–34. [Shcherbinina P. P., Budaev E. V. Pretsedentnye imena so sfery-istochnikom «Politika» v SMI Velikobritanii (2010–2019 gg.) // *Politicheskaya Lingvistika*. 2020. № 1 (79). S. 27–34.] — (In Rus.)
90. Jung A. V. The functioning of biblicalisms from the standpoint of the theory of precedence (based on the material of high-quality US press) // *Economic vector*. 2015. No. 4 (3). P. 170–176. [Yung A. V. Funktsionirovanie bibleizmov s pozitsii teorii pretsedentnosti (na materiale kachestvennoy pressy SShA) // *Ekonomicheskiy vektor*. 2015. № 4 (3). S. 170–176.] — (In Rus.)
91. Charteris-Black, J. *Analysing Political Speeches: Rhetoric, Discourse and Metaphor* / J. Charteris-Black. — Basingstoke: Palgrave-MacMillan, 2014. — 318 p. — Text: unmediated.